



# The London Gazette.

Published by Authority.

TUESDAY, JULY 15, 1862.

*Foreign Office, July 15, 1862.*

THE following correspondence has taken place between Earl Russell, Her Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs, and His Excellency the Count de Flahault, Ambassador of His Majesty the Emperor of the French, respecting an alleged infraction of the 1st Article of the Convention between Great Britain and France, of the 7th of March, 1857, relative to Portendick and Albreda :—

*The Count de Flahault to Earl Russell.*

MY LORD, *Albert Gate, 8 Juillet, 1862.*

Je suis chargé par le Gouvernement de l'Empereur d'informer votre Excellence du fait suivant qui a eu lieu devant Portendick au mois de mai dernier et qui constitue une infraction à l'article 1er de la Convention du 7 mars, 1857, relative à Portendick et à Albreda. Il y est stipulé que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique renonce au droit que les traités, ont jusqu'à présent donné aux sujets de Sa Majesté Britannique de commercer depuis l'embouchure de la Rivière de St. Jean jusqu'à la baie et au fort de Portendick inclusivement.

Il résulte des informations parvenues au Gouvernement Français, qu'un bâtiment anglais a cherché, au mois de mai dernier, à nouer des relations commerciales avec les Maures, et à déterminer le Sheikh des Trazars à recevoir l'année prochaine deux bâtiments anglais qui viendraient établir sur la côte une escale ou deux.

Le Gouvernement Impérial ne doute pas que le Cabinet de la Reine ne prenne les dispositions nécessaires pour éviter le retour de semblables faits.

Veuillez agréer, &c.,  
(Signé) FLAHAULT.

*S. E. Lord Russell,*  
&c. &c.

(Translation.)

MY LORD, *Albert Gate, July 8, 1862.*

I AM directed by the Government of the Emperor to inform your Excellency of the following fact, which took place before Portendick in the month of May last, and which constitutes

an infraction of the 1st Article of the Convention of March 7, 1857, relative to Portendick and Albreda. It is there stipulated that the Government of Her Britannic Majesty gives up the right which treaties have heretofore allowed to subjects of Her Britannic Majesty to trade between the mouth of the river St. John and the bay and fort of Portendick, inclusive.

It appears from information which has reached the French Government, that an English vessel attempted, in the month of May last, to form commercial relations with the Moors, and to persuade the Sheikh of the Trazars to receive next year two English vessels which are to arrive for the purpose of establishing one or two landing places on the coast.

The Imperial Government has no doubt that Her Majesty's Government will take the necessary steps to prevent the repetition of similar occurrences.

Receive, &c.,  
(Signed) FLAHAULT.

*The Earl Russell.*

*Earl Russell to the Count de Flahault.*

*Foreign Office,*

MONSIEUR L'AMBASSADEUR, *July 14, 1862.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's letter of the 8th instant, calling my attention to an alleged infraction of the 1st Article of the Convention between this country and France, of the 7th of March, 1857, relative to Portendick and Albreda, by a British vessel, which is stated to have endeavoured, in the month of May last, to enter into certain commercial arrangements with the Moors in that quarter.

I have the honour to assure your Excellency, in reply to your representation, that the Convention to which your Excellency refers will be faithfully observed, so far as may depend upon Her Majesty's Government; and I shall not fail to communicate to the proper Departments of Her Majesty's Government the statements contained in your Excellency's letter.

I have, &c.,  
(Signed) RUSSELL.